

## Chronique de la Ferme de La Chapelle

Depuis plusieurs années, nous entendions parler de cette Ferme de la Chapelle (Ferme Belamy). Les journaux nous ont tenus au courant des différentes péripéties de la restauration, des difficultés rencontrées par les maîtres de l'œuvre, difficultés qui ont prolongé les travaux au fil des saisons.

Et brusquement, avec la fin de l'hiver, elle nous est apparue, achevée, dans toute sa beauté, comme une fleur éclosée aux premiers rayons du printemps.

Une révélation!

J'avais vu cette maison il y a quelques années, alors qu'elle était presque une ruine. Elle était attachante dans sa décrépitude, même belle; on sentait qu'il était possible d'en tirer quelque chose, mais le résultat est surprenant.

Je l'ai fait visiter l'autre jour à un peintre, un peintre célèbre. Quand il est arrivé dans la cour, il en a eu le souffle coupé.

Lorsqu'on franchit le seuil, on est immédiatement enveloppé par la chaleur des boiseries blondes contrastant avec le crépi au mortier ancien et les dalles de grès. Poursuivant cette visite, on arrive dans la salle principale: salle d'exposition. Ici règne une atmosphère

particulière faite de mystère, de recueillement, très propice à l'approche de l'art. D'où provient cette ambiance? Peut-être des baies faites de damiers de verre et de bois qui nous comptent la lumière et nous séparent du monde extérieur, ou de ces galeries superposées et de formes différentes, ou encore de cette étrange pierre ronde servant de base à la colonne qui soutient la poutre maîtresse?

Dans ma carrière, j'ai vu beaucoup de salles d'exposition, rarement une aussi intéressante. C'est une remarquable réalisation de la Commune de Lancy, qui permettra aux habitants d'avoir des manifestations culturelles de qualité.

Et, puisque nous sommes ici, dans cette salle, j'aimerais faire un vœu: c'est que vous veniez tous, le plus régulièrement possible, voir toutes les expositions qui auront lieu ici. Que ceux d'entre vous qui n'ont pas l'habitude des expositions d'art ne disent pas «Oh! moi, la peinture je n'y comprends rien.» Venez, vous verrez qu'ici, dans cette maison, tout sera beaucoup plus facile, je serai là pour vous aider.

Vous pourrez également m'écrire, je vous répondrai volontiers dans cette chronique.

J'ai exposé dans différentes villes de France, où il y a des Maisons de la Culture, et j'ai été déjà étonné de voir à quel point les habitants coopèrent et soutiennent les activités culturelles. Ils ont inclus la visite des expositions dans leurs promenades, et il est courant de voir des couples venir avec leurs enfants, le pousse-pousse et le petit dernier.

Je vous assure, c'est vraiment encourageant pour les artistes et les organisateurs de sentir cet intérêt et cet appui.

La Ferme de la Chapelle représente non seulement un but de promenade, mais égale-

ment une étape. Car, depuis ici, vous pouvez faire plusieurs randonnées. Par exemple, en empruntant, tout à côté de la maison, le chemin au nom poétique de Bief-à-Dance, et à quelques centaines de pas vous vous trouvez au bord de la Drize que vous pouvez remonter sur un assez long parcours par un petit chemin romantique. En prenant la direction opposée vous rejoignez Saconnex-d'Arve, puis Compesières. Dans la direction du Salève, à quelques centaines de mètres, vous êtes à Drize, et, ensuite, à Troinex.

Des expositions et autres manifestations culturelles sont déjà en préparation, mais je

ne peux pas encore vous en donner le programme. Et comme le prochain *Lancéen* ne paraîtra que dans trois mois, il y aura certainement une exposition avant. Je vous recommande donc vivement de surveiller les affiches qui vous l'annonceront et que nous apposerons dans les commerces de Lancy. En attendant cette première, je me réjouis beaucoup de vous rencontrer tous.

A bientôt, à la Ferme de la Chapelle.

L'animateur: Jacques Schweizer  
39, route de la Chapelle  
1212 Grand-Lancy

### Rappel

N'oubliez pas de participer au concours ayant trait à l'album:

**Lancy en Cartes postales anciennes**  
(dans toutes les bonnes librairies)

dont le règlement a paru dans le *Lancéen* de décembre.

Les travaux sont à adresser à la fin avril au plus tard à

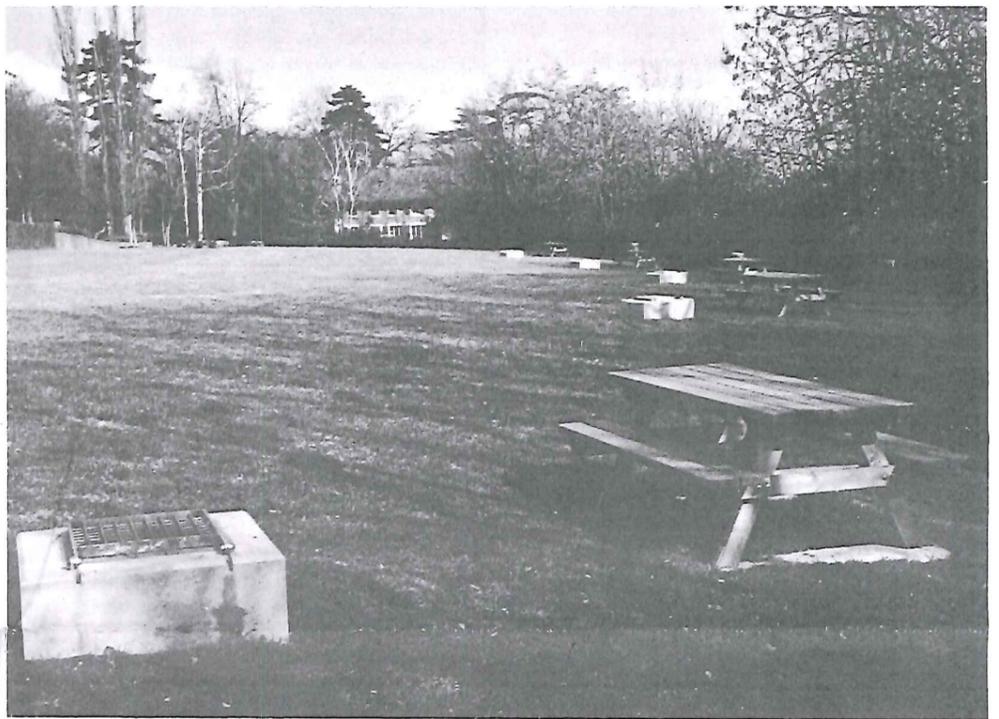
M. Michel BERSIER  
Président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy  
12, chemin Fief-de-Chapitre  
1213 Petit-Lancy

**Participez! Participez! PARTICIPEZ!**

### Prochain numéro du Lancéen

Le dernier délai pour la remise des articles du numéro de juin 1983 est fixé au 30 avril 1983.

## Emplacement pique-nique à la campagne Mallet, au Petit-Lancy



### «L'UBS nous a toujours bien conseillés»

L'Union de Banques Suisses met son expérience à votre service.

Venez nous voir, vous ne le regretterez pas.

UBS: pour allier la théorie à la pratique.



Agence de Lancy-Onex: Centre commercial - ☎ 92 93 11



## Fernand Morerod

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 931228

## LA RASCASSE

POISSONS

Changement de propriétaire

M. et M<sup>me</sup> MINUTILLO G.

Filets de perches... du pêcheur au consommateur !

Magasin ouvert toute la semaine

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy

Téléphone 92 27 86

Entreprise générale de marbrerie



**J.-P. Gailloud**

77, route de Saint-Georges  
1213 PETIT-LANCY  
Tél. 92 85 28

MARBRERIE - TAILLE DE PIERRE  
ART FUNÉRAIRE

COIFFURE

**A. Coquoz**

DAMES ET MESSIEURS

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 96



Agent  
Renault

**GARAGE DU PLATEAU**

**Charly Grosjean**

17 bis, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 15 75

Institut de beauté

**AXELINE**

Esthéticienne - Infirmière diplômée  
Tous soins du visage et du corps  
Soins des jambes lourdes  
Épilation, etc.

Renseignez-vous

27, avenue du Gros-Chêne - 1213 Onex - 6<sup>e</sup> étage  
Téléphone 92 45 01

Matériaux du Salève

**A. ASTIÉ & FILS S.A.**

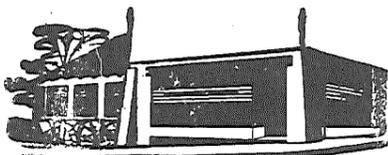
Sable et gravier  
Location de trax  
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Téléphone 92 11 81 et 92 11 94

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE  
SPÉCIALITÉ DE RESSORTS

**L. NAVILLE**

Petit-Lancy Tél. 92 26 14



**Baltzinger**

ALIMENTATION-MERCERIE-JOUETS  
PETIT-LANCY - GENEVE - TÉL. 92 16 34

BRASSERIE

**Le Commerce**

**A. PERAY**  
propriétaire

28, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 93 51 31

## Compagnie des Sapeurs-Pompiers

Ayant atteint l'âge de la retraite, le capitaine Charles Revillod passe le commandement de la Compagnie au premier-lieutenant Pierre Gal, au cours d'une sympathique cérémonie qui s'est déroulée à la salle communale du Petit-Lancy le 14 janvier 1983, en présence de nos autorités et des responsables cantonaux.

Extrait du discours de M. Ch. Revillod

A mon successeur, le Pit Pierre Gal, qui a repris le commandement de la compagnie au 1<sup>er</sup> janvier 1983, je souhaite beaucoup de succès et le félicite d'avoir accepté cette lourde charge. En remettant la compagnie au capitaine Pierre Gal, je vous demande de lui accorder la même confiance, le même dévouement que vous m'avez témoigné pendant 12 ans, car du sapeur au capitaine, nous tirons à la même corde, la sauvegarde des habitants de la commune. Ce soir, ce vermouth traditionnel est un peu une fête pour la compagnie, à laquelle notre commune est associée ainsi que les instances cantonales.

Car ce rassemblement de la compagnie a une signification beaucoup plus profonde que celle de bien d'autres rassemblements, tels que festivals où fêtes populaires.

Les sapeurs-pompiers, pas plus que les sauveteurs auxiliaires, la protection civile, la police ne font partie de notre folklore. On compte un peu sur leur participation quand on organise une fête, ils ne constituent jamais un groupe particulièrement remarqué d'un cortège, où le numéro tant attendu d'un programme.

Il n'y a pas pour les sapeurs-pompiers de feux de la rampe, pas de public chaleureux, pas d'applaudissements, de rappels sur la scène et d'ovations finales.

Les sapeurs-pompiers ne sont appelés que lorsque précisément ce qui se passe est le contraire d'une fête, et leur arrivée n'est jamais précédée d'une fanfare, d'un groupe de majorettes, mais plutôt de sirènes... On les attend, certes, avec impatience même, mais lorsqu'ils arrivent personne n'applaudit, et il n'est pas rare même que l'on critique un peu.

Pour eux, pas de feux de la rampe qui font briller les uniformes et mettent en valeur les décolletés...

Pour eux, c'est le feu sale, le feu sinistre, le feu cruel de l'incendie, simplement celui qu'il faut maîtriser dans la fumée, les gaz, l'eau noire qui ruisselle de toutes parts, les poutres calcinées qui cèdent, le copain qu'on a perdu de vue dans le rouge et noir du brasier, que tout à l'heure on entendait tousser.

Pour eux, les sapeurs-pompiers, pas d'applaudissements après qu'ils ont terminé leur numéro, souvent fort difficile et périlleux, pas de rappel sur la scène et d'ovations du public debout, soulevé d'enthousiasme.

Non: pour eux, le numéro une fois terminé, c'est la longue surveillance du foyer jusqu'à l'aube triste, dans l'odeur âcre et désolée d'un amas de décombres.

Au lieu d'une jolie petite fille avec une grande gerbe de fleurs sous cellophane, quelques badauds curieux, un prétendu journaliste s'enquérant pour savoir si c'est bien plus de 10 minutes qu'il a fallu depuis l'alarme, un agent d'assurances prenant des notes, un homme ou une femme cherchant je ne sais quoi qui tenait tant à cœur.

Pour nous qui sommes ici, ce rassemblement aujourd'hui des sapeurs-pompiers a une signification beaucoup plus profonde qu'une fête populaire.

Nous sommes conscients de ce que nous devons à la population.

Nous avons une dette à leur égard, de gratitude humaine. Nous savons de quoi sont faites leur compétence et leur efficacité. Nous savons ce qui se passe derrière la scène, dans les coulisses, et que régulièrement ils répètent leur numéro, inlassablement, et comment on dresse une échelle, et comment on engage une motopompe, et comment on met en batterie des projecteurs, et comment on attaque et maîtrise le feu.

Inlassablement ils répètent leur numéro, de génération en génération, depuis que le feu existe et que l'homme a compris que la flamme qui fait vivre et réchauffe peut devenir enragée et dévorante. Et qu'il faut se mettre ensemble si l'on veut

être fort. Et qu'il faut se préparer ensemble, régulièrement, minutieusement si l'on veut pouvoir attaquer en force, lutter efficacement et gagner la bataille du feu.

Et c'est le pourquoi de ces exercices devenus traditionnels, au printemps, en automne, depuis que l'homme vit en société.

Et c'est le pourquoi de cette longue et interminable répétition de l'intervention qui, un jour, sera nécessaire, sera urgente, au son de la sirène, courant dans les rues du village, ou bien l'éternel cri de l'homme: «Au feu!!!»

Et c'est le pourquoi de l'organisation en corps de sapeurs-pompiers, avec cadres, structures, engins et spécialistes.

Et c'est le pourquoi d'une instance faitière, l'Inspection cantonale, la Fédération genevoise, qui dirige, organise, coordonne, contrôle et assure la collaboration des efforts, dans la lutte contre le feu. Tout cela pour que le numéro à jouer, nul ne sait quand et où, un jour dans ce petit village, un jour dans cette ville, un jour dans cette usine, un jour dans ce magasin, un jour dans cet immeuble-tour, pour que ce numéro, vu de loin, apparemment toujours le même, mais vu de près, toujours différent et toujours dangereux pour que le numéro soit réussi.

Le numéro des sapeurs-pompiers au corps à corps avec le feu. Nous sommes réunis ce soir dans cette salle qui a résonné bien souvent des applaudissements assourdissants d'un public enthousiaste, à l'adresse de musiciens, d'acteurs, d'artistes, qui durant quelque 6 ou 8 quarts d'heures l'ont charmé, divertit, conquis par leur art, leur virtuosité ou leur talent.

Nos sapeurs-pompiers ne sont, eux, ni des artistes séduisants, ni des charmeurs.

Mais ce sont à coup sûr des acteurs sur une scène dangereuse, devant un public sans indulgence, qui se battent et risquent leur peau pour quoi? Pour qui?

Alors, je vous demande, une fois n'est pas coutume, mais ce soir pourquoi pas, après tant d'années de fidélité à une tâche, rude et dangereuse, mais volontairement choisie, d'une volonté commune d'assumer ensemble cette lourde tâche qui est de lutter contre le feu pour qu'un peu de malheur soit épargné à l'homme, je vous demande ce soir, dans cette salle, pour tous les numéros joués depuis tant d'années, sur d'autres scènes, sans autres feux de la rampe ou jeux de lumière que l'incendie, dans la suie et la fumée, par tous les sapeurs-pompiers de notre canton, du plus petit au plus gradé... un amical tonnerre d'applaudissements.

Le capitaine: Ch. Revillod

### HOMMAGE DU MAIRE DE LANCY

J'ai le plaisir et l'honneur de prendre la parole au nom des Autorités municipales pour prendre congé du Capitaine Charles Revillod qui a fait valoir ses droits à la retraite, dès fin décembre 1982.

Je le fais en qualité de maire de la commune et également en qualité d'appointé de la Compagnie.

M. Charles Revillod est entré à la Compagnie de Lancy le 13 novembre 1957 après avoir effectué 5 ans au sein de la Compagnie d'Avusy.

Dès le 11 avril 1962, il est nommé appointé. Le 24 juin 1964, il accède au grade de lieutenant, et le 5 mars 1958 il devient premier lieutenant. Enfin, le 1<sup>er</sup> janvier 1971 il est nommé capitaine en remplacement du regretté Fernand Barbey.

Ainsi, notre ami a servi pendant 30 ans dans les sapeurs-pompiers et il a occupé la fonction de capitaine de la Compagnie de Lancy pendant 12 ans.

Il s'est acquitté de cette tâche avec zèle et exactitude, avec dévouement et compétence. Deux qualités importantes qui sont nécessaires pour accomplir avec succès le rôle de capitaine.

D'abord, il faut posséder une connaissance parfaite de toutes les techniques utiles à la préparation d'une compagnie de sapeurs pompiers dans son rôle de protection et de défense de la population en cas de sinistres de toutes sortes. Il faut avoir des qualités de commandement. Ensuite, il faut des qualités psychologiques et une expérience

BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS

FABRIQUE DE  
**CLOTURES**

**ulliquet s.a.**

23 Ch. des Pâquerettes 1213 Pt-Lancy  
GENEVE - TEL. 92 59 11/12

**Paul Veillard**

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue

Tél. 92 16 64



**ph. dutoit  
opticien**

Avenue des Morgines 1

1213 PETIT-LANCY

Téléphone 92 01 37

**Pharmacie  
du Petit-Lancy**

A. THEVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS  
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

**Louis BUGNO**

28, route de Chancy - Petit-Lancy  
Téléphone 92 24 34

**GARAGE DU PETIT-LANCY  
R. PONCHON**

Service Elf  
Mécanique - Electricité - Pneumatiques

43, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 92 15 09

CAFE-BRASSERIE

**DES ORMEAUX**

M. et Mme Carbone, propriétaires

Son « entrecôte maison »  
Ses spécialités  
Son steak au poivre flambé  
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

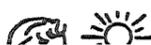
**GIROD & PITTET**

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!**



Blanchisserie des Ormeaux S.A. Pressing Carolyn 51

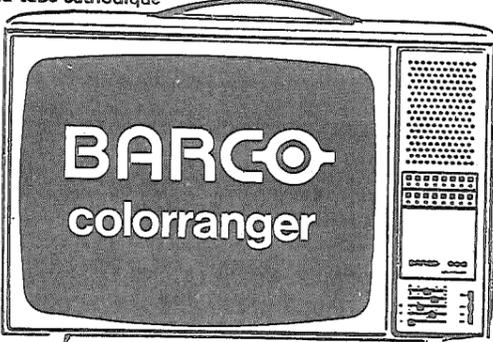
Nous, Lancéens, c'est notre banque !



"precision in line", avec masque à fentes.  
Plus de réglage de convergence,  
rendement de détails égal  
sur la totalité de l'écran.

**BARCO COLORRANGER**  
le premier portable couleur, multinormes  
sans convertisseur (Pal + Secam)

- 16 touches électroniques "Sensor"
- 5 curseurs de réglage
- contrôle automatique des fréquences
- finition blanche ou marron, avec revêtement simili cuir et poignée rabattable
- en stock, livrable de suite
- dimensions: H 44 cm, L 65 cm, P 44 cm, poids 25 kg



**BARCO**  
colorranger

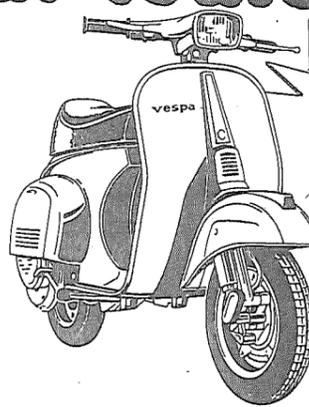
PRIX NET Fr. 2290.— ou location Fr. 70.— par mois

Visitez notre magasin-exposition  
ouverture: 9 h. - 12 h. et 13 h. 30 - 19 h. samedi 9 h. - 12 h.



**TELECOLOR**  
28, chemin de la Vendée  
Petit-Lancy - Tél. 92 41 26 / 92 39 02

**Economiques!**  
sur toute la ligne!



**50 SPECIAL**  
Fr. 1965.-

Denis Weber

Cycle et auto

4, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 22 57

**FERBLANTERIE-PLOMBERIE**  
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

**Arthur DUCREST**  
SUCESSEUR

Chemin de l'Epargne, 4  
Petit-Lancy Téléphone 93 26 23

**CORDONNERIE**

**LANCY-PARC**

A. BROYE  
Cordonnier

AIGUISAGE DE PATINS

Route de Chancy/Morgines  
Téléphone 92 61 58

Equipements électrique, électronique et diesel  
des automobiles

**Marc Millet S.A.**

47, rue Prévost-Martin  
GENÈVE  
Téléphone 29 86 66 et 29 86 67

Services Bosch, Scintilla, Lesto  
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
Téléphone 92 17 20

Etablissement d'horticulture: tél. 93 06 18

Livraisons à domicile

Pour un bon café, une seule adresse:



**A la Case  
de l'Oncle Tom**

Magasins de vente:

Place Kléberg, téléphone 32 18 42  
99, rue de Lyon, téléphone 44 37 46  
7, rond-point de Rive, téléphone 21 36 36  
6, rond-point de Plainpalais, téléphone 26 58 16

**LE NANT-MANAN**

Café-Brasserie

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy  
Téléphone 92 12 95

Spécialité de jambon à l'os

R. Rienzo

**Daniel SCHMIDT**

Maçonnerie

Carrelage

Réparations

Avenue du Petit-Lancy 8  
1213 PETIT-LANCY Téléphone 93 37 73

**Café-Restaurant  
de la Vendée**

« chez DOMINIQUE »

Dominique toujours à votre service  
Sa fondue chinoise - Son tournedos  
« Voronoff » et ses autres spécialités  
Fermé le mardi

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 / 92 21 98

humaine approfondie pour maîtriser les tempéraments différents de chacun des 60 membres de la compagnie. Il faut savoir maintenir la cohésion, quoi qu'il arrive, de cet ensemble, et cultiver la camaraderie dans tout le groupe.

Le capitaine Revillod avait toute ces qualités et sans être autoritaire, il a su, avec son état-major, motiver chacun d'entre nous pour accomplir son travail avec intérêt et sans contrainte.

Charles Revillod a aussi joué un rôle important au sein de la Fédération genevoise des sapeurs-pompiers en qualité de secrétaire.

Il était aussi actif dans notre caisse d'arrondissement.

C'est pourquoi, les Autorités municipales de Lancy tiennent à te remercier vivement pour tout ce que tu as fait pour ta compagnie et au travers d'elle pour notre chère commune.

Je te remets donc ce souvenir qui marquera d'une manière durable la reconnaissance que te doit la Communauté au moment où tu prends ta retraite de capitaine de la Compagnie des Sapeurs-Pompiers de Lancy.

Henri Rosselet

## Sauveteurs auxiliaires de la Ville de Lancy

Exercice annuel: les premiers secours  
Compte rendu des brigadiers-médecins  
B. Lasserre et P. Roch

Le Dr B. Lasserre nous définit «la catastrophe» en nous relatant une simulation d'accident d'avion mise sur pied aux USA en 1963, afin d'observer les réactions des personnes présentes, et en tirer le maximum d'enseignements, surtout sur le plan de l'organisation des secours et le comportement des sauveteurs.

Il nous fait imaginer pour exemple, que le Collège de Saussure est en feu. Quatre conséquences apparaissent immédiatement:

1. les brûlures;
2. l'asphyxie;
3. les fractures;
4. la panique.

Pour les secours, une ligne directrice doit être respectée de la manière suivante:

1. l'organisation des secours; maintenir les accès libres pour les véhicules d'intervention; évacuation des blessés; point de chute pour centraliser les informations;
2. au niveau de l'intervention, il est important de faire la différence entre un blessé grave et un autre moins grave. Un blessé inerte, ayant donc perdu connaissance, aura «priorité» d'évacuation sur un blessé ensanglanté et criant;
3. maîtriser la panique. Souvent les réactions des badauds créent la panique. Il serait important de prévoir un emplacement à l'écart, pour reconforter les paniqués. Mais il faut pour cela des personnes compétentes et surtout, solides psychologiquement.

Pour faire suite à cet exposé, le docteur P. Roch complète le tableau «panique». La panique est contagieuse et il y a un phénomène de réaction en chaîne. Les causes de la panique sont nombreuses. En voici quelques-unes:

- le manque d'information;
- les fausses nouvelles;
- la nuit;
- le brouillard;
- la pluie;
- le manque de solidarité;
- l'incompétence des sauveteurs;
- locaux fermés (les gens se piétinent).

**Les soins**

Il est important d'estimer rapidement l'état d'un blessé et de l'évacuer dans la zone dite «fermée». Seul un médecin peut en juger.

Organiser un poste de secours permettant la réanimation et la mise en position de sécurité. Traiter les brûlures (premiers soins) en sachant que:

- une peau rouge sans cloque est un état non urgent;

- une peau rouge avec cloques est un état urgent, et qu'il faut apporter des soins approfondis très rapidement.

Immobiliser les membres fracturés pour permettre un transport du blessé dans de bonnes conditions.

Et de conclure en définissant notre fonction de sauveteur. C'est une aide précieuse que nous devons apporter aux professionnels. Aux pompiers, aux médecins, à la police.

Après cette théorie, nous passons ensuite par petits groupes, aux différents postes de secours préparés par la section des Samaritains.

**Premier poste**, la réanimation. Nous nous exerçons sur un mannequin d'adulte et de bébé. La monitrice explique clairement la pratique du bouche à nez. Elle met l'importance sur la position du blessé afin que ce dernier ait les voies respiratoires bien dégagées.

**Deuxième poste**, le transport des blessés. On nous démontre l'improvisation de la fabrication d'un brancard à l'aide de deux rondins de bois et d'une couverture, ou tout simplement qu'avec une couverture.

Comment soulever un blessé à terre. Quatre personnes se répartissent le long du corps. Saisir le blessé: a) sous la tête; b) sous les épaules; c) sous le bassin; d) sous les genoux/jambes.

Il est primordial de tenir le corps du blessé bien droit, et de le déposer délicatement sur le brancard. Ensuite le sangler et l'évacuer. Un faux mouvement ou un mouvement brusque peut être fatal à la victime.

**Troisième poste**, les brûlures et les pansements. La monitrice démontre, par des exercices pratiques, la façon de faire un bandage selon l'endroit du corps touché par une brûlure par exemple. Intervention essentielle au niveau de la plaie, ne jamais mettre un corps gras, mais appliquer du froid. Ne jamais arracher les habits collés à la peau.

**Quatrième poste**, les fractures. Avec du matériel simple la monitrice fabrique une attelle à une jambe, avec deux planchettes de bois fixées au moyen de cravates.

Le secrétaire: Jean-Michel Castagna

## Samaritains de Lancy

Les Samaritains de Lancy informent toutes les personnes intéressées par un cours de Samaritains de réserver déjà leur place pour le mois de septembre, les places disponibles sont limitées à 16. Tous renseignements vous sont communiqués par M<sup>me</sup> Gisèle Clerc, téléphone 94 12 17.

N'attendez pas, devenez samaritains!

## Handball-Club

**Message aux jeunes**

Le Handball-Club de Lancy engage des jeunes gens (14 ans et plus) à s'intéresser à ce sport.

Un entraînement sérieux et régulier est organisé chaque semaine. Il permet à chacun de se développer harmonieusement, d'apprendre ce que représente la camaraderie au sein d'un groupe, et d'acquiescer un sens des responsabilités.

Venez grossir les rangs de cette jeune équipe, vous y trouverez beaucoup de satisfaction.

Tentez l'essai... un renseignement ne coûte rien. Téléphonez au numéro 022/43 31 52 ou au numéro 022/44 76 72 (heures des repas ou après 19 heures).

Merci de votre appel.

Le président: R. Crosset

**Menuiserie - Charpente**

**Gérald Bosonnet**

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy  
Téléphone 92 16 13

**Boulangerie-pâtisserie**

**ERIC PASCHE**

Spécialités sur commande  
**FORÊTS NOIRES**

Téléphone 92 20 87  
38, route de Chancy Petit-Lancy

**Horticulteur - Vente de fleurs  
Entretien de tombes**

**H. SIMEONI**

Magasin: entrée principale  
à droite du cimetière

Tél. 92 12 26  
Sentier du Rhône Petit-Lancy,  
Tél. 92 03 30

**STOCKMAR Isolations S.A.**

7, avenue des Morgines

1213 PETIT-LANCY

Téléphone (022) 92 87 52

**Entreprise générale du bâtiment  
Maçonnerie**

**R.-C. SICILIA**

10, ch. de l'Avenir - 1213 Petit-Lancy-Onex  
Téléphone 92 30 45

**CHEMINÉES DE SALON  
FUMISTERIE INDUSTRIELLE**

**MARBRERIE - SCULPTURE**

M. GAILLOUD  
Diplômé à l'Exposition Internationale  
de 1938  
Maison fondée en 1927.

**JEAN MORET-GAILLOUD succ.**

Route de Saint-Georges 75  
1213 PETIT-LANCY - GENÈVE  
Tél. 022/92 16 24

**« Chatterie Nouvelle »**

Mme M. PUGIN  
ancienne assistante vétérinaire

Chaque chat, sa nourriture habituelle  
Hygiène parfaite

Grands boxes chauffés et parcs

38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy  
Tél. (022) 92 16 51

mode

*Lancyline*

**Francine Bifrare**

Layette Mercerie

Tricots Cadeaux

27, rte de Chancy, 1213 Petit-Lancy/GE  
Tél. 022 / 93 36 37

## LA NEUCHATELOISE

Compagnie suisse  
d'Assurances générales

Transport  
Accidents  
Responsabilité civile  
Véhicules à moteur  
Bateaux  
Incendie  
Chômage incendie  
Vol  
Bris des glaces  
Dégâts des eaux  
Bagages  
Bijoux et fourrures  
Machines  
Vie

Pour toutes vos  
assurances  
adressez-vous à  
notre collaborateur :

**Humbert PIROTTA**  
29, ch. des Palettes  
1212 Grand-Lancy  
Tél. prof. 21 03 11

### BOULANGERIE - PATISSERIE

**J. Terrier**

Tea-room

Téléphone 94 26 23

Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Vins en gros

**C. Berthoud & Cie S.A.**  
E. et F. Lance

Téléphone 43 44 45  
1, chemin des Vignes - 1213 Petit-Lancy

Dépositaire de la Maison  
**A. ORSAT S.A. - MARTIGNY**

Un bon petit blanc  
où ça?  
chez ZINETTE voyons

**DETHIOLLAZ**

Grand-Lancy  
Tél. 94 07 36

### AUBERGE DU GRAND-LANCY

M. et Mme Gindrat, nouveaux propriétaires

Plat du jour  
Carte de spécialités  
Salle pour banquets  
et sociétés  
Fermé le lundi

Route du Grand-Lancy, 66  
Tél. 94 35 15 1212 Grand-Lancy/Genève

### PAPETERIE FOURNITURES DE BUREAU

**J. FRUTIGER**

1212 Grand-Lancy  
5, place du 1<sup>er</sup>-Août Tél. 94 61 20

**Maillard**  
**ENSEIGNES**

Toute publicité peinte

Route du Grand-Lancy 59  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 94 82 50

AGENT GÉNÉRAL  
Lucien ORELLI

18, Terraillet  
1204 GENÈVE

### AUX 4 SAISONS

Les meilleurs primeurs chez

**Alice MULLER**

46, rte du Gd-Lancy - Tél. 94 81 91

### Soirée de la Fanfare

La Fanfare de Lancy, toujours plus jeune malgré ses 92 ans, a présenté sa soirée annuelle le 5 février 1983 au Petit-Lancy.

Un grand concert, sous la direction de M. Maurice Ducret, a permis de constater que la Fanfare de Lancy n'a pas volé son « Cornet d'Or », obtenu à Chancy, en 1982. Ce concert s'est terminé par le célèbre morceau *The Firemen* qui a donné l'occasion de présenter les majorettes de « Genève-Parade » arrivant sur scène sur un ancien char de pompiers.

Ces majorettes ont présenté un show vraiment merveilleux, en groupe avec des bâtons fluorescents ou en duo avec des bâtons enflammés.

Durant le concert de la Fanfare, nos vice-présidents Paul Schnidrig et Georges Blanc ont remis quelques récompenses d'ancienneté à notre ami Gustave Sehr, qui fête ses 55 ans d'activité dans notre société; un jour, Gustave était tombé du berceau et avait avalé une embouchure, il ne l'a jamais quittée! Bravo pour ces nombreuses années de collaboration et d'amitié. René Ruffieux, 35 ans de présence; son sourire et sa bonne humeur sont un encouragement pour beaucoup. Notre directeur, Maurice Ducret, 20 ans de patience pour tenir le coup. Jean-Claude Maillard, 20 ans; un jeune qui a commencé chez nous et y est resté. De même que Raoul Yersin, 20 ans; il a réussi à user de nombreuses grosses caisses... Plusieurs autres amis ont fêté 15, 10 et 5 ans de présence; de nombreux gages de fidélité. Félicitations!

La tombola, comme d'habitude, a été rapidement écolée. La Fanfare remercie vivement tous les donateurs. C'est grâce à eux qu'elle a été vivante. Jugez-en vous-mêmes:

Le premier prix est un petit cochon vivant offert par notre ami Fritz, boucher au Petit-Lancy. Ce prix n'a pas encore été retiré. Est-ce peut-être de peur de devoir l'élever en appartement?

Le deuxième prix, un voyage de rêve à Nice offert par « Touriscar » a fait des heureux.

D'autres prix, non retirés, sont encore à enlever. (Voir liste ci-dessous.)

Cette soirée s'est terminée par un grand bal conduit par l'orchestre « Azur » jusque tard dans la nuit.

La population de Lancy a été extraordinaire. L'an prochain elle sera certainement encore prête à répondre à l'appel de sa Fanfare. Merci aussi aux représentants des sociétés amies d'être venus si nombreux.

Toutefois, la Fanfare de Lancy a vivement regretté l'absence de son président, retenu qu'il était par un deuil qui l'a beaucoup affecté.

Jean-Paul Pilloud

**Lots de la Tombola spéciale de la Fanfare de Lancy qui n'ont pas été retirés lors de la soirée annuelle du 5 février 1983:**

1 <sup>er</sup> lot (le petit cochon)	50207
5 <sup>e</sup> lot	50294
6 <sup>e</sup> lot	50139
7 <sup>e</sup> lot	50295
8 <sup>e</sup> lot	50247
11 <sup>e</sup> lot	50219
14 <sup>e</sup> lot	50072

Ces lots, sont à disposition des gagnants au poste de la police municipale de Lancy, en face de la Mairie, au Grand-Lancy. L'agent de service vous dira où prendre le premier lot qui n'est évidemment pas dans son local...

**SCHICKLI  
SPORTS**

59, route du Grand-Lancy

1212 GRAND-LANCY

Téléphone (022) 94 86 79



### Dames de Marignac

ACTIVITÉS TRAVAUX MANUELS

Centre Marignac  
28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy

Couture

Lundi soir de 20 à 22 heures  
21 février au 27 juin - 17 leçons Fr. 85.—

Mercredi de 14 à 16 heures  
13 avril au 29 juin - 12 leçons Fr. 60.—

Crochet-Tricot

Mardi de 14 à 16 heures - 5 leçons Fr. 30.—

Fabrication de poupées en tricot  
Mardi de 14 à 16 heures - 5 leçons Fr. 40.—

Macramé

Mercredi de 14 à 16 heures - par mois Fr. 30.—

Courtepointière

Rideaux, lambrequins, couvre-lits,  
abat-jour, coussins, polochons  
Mardi 1<sup>er</sup> mars, 20 à 22 heures  
Prix établi selon le nombre de personnes et la durée des travaux.

Dames de Marignac, Marguerite Pittet  
11, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy  
Téléphone 94 11 06

### La chanson enfantine bien vivante à Lancy!

Depuis maintenant sept ans, existe à l'école des Palettes un petit chœur regroupant les enfants volontaires des degrés 4, 5 et 6. Ainsi, cette année, 35 enfants se réunissent chaque mercredi de 11 heures à midi pour apprendre des chansons de tous genres, sous la direction des deux sous-signés.

A diverses reprises, les Lancéens ont pu apprécier le fruit de leur travail, au cours de diverses manifestations, telles que le « Noël des Anciens », des fêtes de paroisses, les Promotions...

Depuis quelques mois, une chorale semblable travaille selon les mêmes principes à l'école de la Caroline, sous l'experte direction de Madame Claire Grosset.

Le Chœur des Palettes, quant à lui, a eu la chance d'avoir été invité trois fois à des rassemblements de chorales enfantines organisés par le mouvement « A Chœur Joie » de France. Cette année, tout naturellement, nous avons décidé de prendre en charge l'organisation, à Lancy, de cette manifestation. Ce n'était pas une mince affaire, mais, fort heureusement, la municipalité a réservé un accueil enthousiaste à notre projet, et nous a accordé sans hésiter son précieux appui, notamment sur le plan financier. Qu'elle en soit ici vivement remerciée!

La manifestation aura lieu le dimanche 15 mai 1983. Quatorze chorales enfantines y participeront, et nous comptons rassembler ainsi quelque 250 enfants de six à douze ans. Il est à noter que trois chorales genevoises en feront partie: le Chœur des Palettes, la « Coraline » de la Caroline, et les « Tiolus » du Grand-Saconnex.

Tout au long de la journée, les enfants mettront au point les quinze chansons qu'ils interpréteront tous ensemble ou par petits groupes en fin de journée, lors d'un concert public et gratuit. C'est donc

avec plaisir que nous vous invitons à venir nombreux écouter notre concert qui sera donné à l'aula du Collège de Saussure, à 17 heures.

Comme ce rassemblement a lieu pour la première fois en terre helvétique, nous avons voulu montrer à nos amis français la richesse et la diversité de la chanson romande. Ainsi notre programme ne comportera que des chansons « bien de chez nous », allant de la *Gentille Batelière* à Franck Martin, de Dalcroze à Henri Dès, sans oublier le plus célèbre de nos chansonniers, le très regretté Jean-Vilars Gilles. Qu'on se le dise, et... à bientôt!

Pour le Chœur d'enfants des Palettes:  
Didier Poulin, Gilbert Maillard

### Colonie de vacances laïque de Lancy: Fleur-d'Epine

Les jours s'allongent, le soleil nous réchauffe, les vacances pointent à l'horizon.

Il sera bientôt temps de penser aux séjours d'été.

Savez-vous qu'il y a au pied du Jura, à La Courde, au-dessus de L'Isle, un endroit idyllique dans le calme et la verdure, avec le parfum tonique des sapins, pour y passer un séjour agréable et revigorant.

C'est « Fleur-d'Epine ». La maison grande, belle et moderne est prête à accueillir petits et grands. Et ce qui est merveilleux: un grand terrain de jeux l'entoure pour leur plus grande joie.

Des équipes de moniteurs et responsables se réjouissent déjà de vous y recevoir et cette année nous avons la chance d'avoir d'anciens colons et des moniteurs ayant déjà fonctionné en juillet de l'année dernière. **Deux séjours de trois semaines sont prévus: du 7 au 28 juillet et du 4 au 25 août 1983.**

Les inscriptions seront prises auprès de:  
M. René Mathieu, pour les écoles des Palettes, du lundi 11 avril au samedi 16 avril 1983;  
M. Gilbert Maillard, président de la Colonie: le lundi de 18 à 20 heures et le mercredi de 18 à 19 heures;  
M. Jean-Pierre Häni, pour les écoles de la Caroline: du lundi 11 avril au samedi 16 avril 1983.

Alors à bientôt!

### Scrabble

Le scrabble se porte bien à Lancy. Notre club se réunit toujours le vendredi à 13 h. 45 au local des Aînés, en annexe de la salle communale et nous accueillons amicalement tout nouveau joueur. Il faudrait agrandir le club avec des Lancéens et Lancéennes, aussi venez avec votre jeu. Nous avons organisé un grand tournoi le 15 janvier à la salle communale qui a vu la participation de 82 joueurs venus de toute la Suisse romande et de la France voisine. La victoire a été remportée par Anne Possoz d'Onex, suivie de Ch. Colonna de Saint-Etienne et J.-M. Falcoz du Seujet, habitué de notre club. Voici un petit jeu dont vous trouverez le résultat dans le journal (page 8):

3 tirages et plus de 200 points:  
DEEPSTU - EEILLRT - ABEOSST  
Tous renseignements au ☎ 94 06 88.

L. Kammacher

belvision

**Jean-Maurice MARTI**

médecin-dentiste

## Restaurant Le Marignac

**Louis Pelletier** Nouveau propriétaire

32, avenue Eugène-Lance  
GRAND-LANCY  
Tél. 022/94 04 24

Une cuisine soignée dans un beau cadre de verdure et de tranquillité. Salles et salons pour vos repas d'affaires et fêtes de familles.

Employeurs, sociétés, artisans, privés :

### Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ  
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 94 08 83

## Comme volent les années...

Pour continuer le jeu

Voici une autre photo ancienne... mais pas antédiluvienne. Les deux premières personnes qui pourront nous donner la liste exacte de tous ceux qui y figurent recevront une récompense.

Prière d'envoyer les réponses par la poste, le timbre postal faisant foi, à :

M<sup>me</sup> M. Magnin  
27, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy

La photographie parue dans le numéro de décembre 1982 était celle de la classe de M. Henri Bouchardy, volée 1926-1927.

Quatre personnes ont retrouvé les noms et prénoms de leurs condisciples d'alors ; ce sont Mesdames Germaine Rivollet, Raymonde de Rovinelli-Déthiollaz, sans poste, Germaine Calame-Gherpelli et Madame Lily Morel-Mignot, par la poste. Pour Madame Morel cela allait de soi. Ces dames seront félicitées comme il se doit.



## SERRURERIE André VOLPE

Route du Grand-Lancy 54  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone 94 28 77

INSTALLATIONS SANITAIRES  
Ferblanterie

## MAULINI-PRINI

Route du Grand-Lancy 47  
Tél. 94 50 75  
Grand-Lancy



Avec les compliments de la

**DROGUERIE DE LANCY**  
*Herboristerie - Diététique*

G. MARTIN

Tél. 94 29 19



GARAGE  
ALAIN ZURCHER

Grand-Lancy  
Tél. 94 34 73



CAFÉ DES VERJUS  
**A. Dunand**

Glaces maison

79, route du Grand-Lancy

## Teinturerie DENTAND

GRAND-LANCY

Magasin : 15, rue Versonnex



**GD FLEURS**  
**GLAUS & DELFOLIE**

Décorations  
en tous genres

Ouvert tous les jours sauf le dimanche

7, avenue du Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy  
☎ 94 25 48

## Carrosserie Jean-Claude Abegg

32, route du Gd-Lancy - 1212 Gd-Lancy  
Tél. 94 29 39



## Groupement des habitants du plateau de Lancy

Avec l'appui des autorités communales, s'est constitué le Groupement des habitants du Plateau de Lancy, dont le but est l'animation du local situé au Centre commercial de Tivoli.

Actuellement sont déjà organisées les activités suivantes :

Lundi de 17 à 20 h. : ping-pong  
Mardi de 9 à 11 h. : café contact  
dès 14 heures : travaux manuels  
de 20 à 21 heures : ping-pong  
Jeudi, dès 20 heures : jeux de société (cartes, etc.)

Les habitants du Plateau de Lancy sont cordialement invités à s'associer à ces différentes activités.

Groupement des habitants  
du Plateau de Lancy  
p.a. M<sup>me</sup> M. DOUSSE  
Fief-de-Chapitre 13  
1213 Petit-Lancy

## Fête de l'Escalade à l'école du Petit-Lancy Village

Voilà une idée géniale qu'a eue un groupe d'écoliers de l'école du Petit-Lancy.

S'étant inspiré d'un groupe bien connu, «Les Kiss», ils ont voulu donner un spectacle à la salle communale à l'occasion de l'Escalade avec l'accord de la maîtresse principale, Madame Eardley, leur maître et maîtresse respectifs et la collaboration de leurs parents qui les ont aidés à construire leurs instruments, à faire leurs costumes et à les maquiller.

Voici Corrado, Pino, Thierry et Samuel avec leurs faux instruments fabriqués en cartons et en bois, chantant en play-back les airs de leur groupe préféré, sous les applaudissements de leurs copains et copines.

Ils ont donné un merveilleux spectacle qui a enthousiasmé tous leurs camarades pour toute une journée.

Il est intéressant de constater parfois comment on peut amuser une salle sur une simple idée sans recourir à des moyens sophistiqués.

A.M.

D'autres élèves ont pris la parole pour remercier notre maître et lui remirent un cadeau.

Monsieur Laederach, non sans émotion, remercia tous ses élèves pour les charmantes soirées que nous avons déjà organisées et celle de ce jour en particulier. Il nous expliqua en quelques mots ses occupations : le jardinage et la lecture. Pour terminer, il nous récita un poème de Ph. Monnier, *Le Violon*. Quelle merveille!!! A ce moment précis, nous nous trouvions transportés dans notre ancienne classe quelque 55 ans plus tôt. Merci, cher M. Laederach, pour cet instant hélas trop court, nous étions tous très heureux de vous écouter. Pour le remercier, nous avons chanté *Le Beau Valais* et *Le Bleu Léman* qu'il nous avait appris.

Les heures passant trop vite, il a fallu nous séparer, souhaitant nous revoir pour fêter les 100 ans de notre cher maître.

Un grand merci aux organisateurs dévoués pour cette si belle soirée.

Gottlieb

Etaient présents à cette réunion : Sophie Bertinat, Cécile Braun, Denise Correvon, Renée Dupertuis, Lucette Durussel, Andrée Filliétaz, Jeanne et Florence Kern, Martha Künzi, Yolande Poncet, Georgette Villars, Nelly Zumbach, Maurice Brandt, Albert Chappaz, Pierre Chevallier, Gottlieb Gischig, Walter Morath, Richard Saracchi.

## Des anciens élèves de l'école du Petit-Lancy fêtent les 95 ans de leur maître, M. Alfred Laederach

C'est au cours d'un souper en novembre dernier, que les élèves de la classe 1927-28 de l'école du Petit-Lancy se sont réunis pour fêter comme il convenait les 95 ans de leur maître, M. Alfred Laederach, après lui avoir souhaité les 80 et 90 ans.

C'était sur la proposition d'un camarade que notre classe s'était réunie pour fêter nos 40 ans, en 1956 et depuis nous nous sommes revus une douzaine de fois.

A chaque occasion, c'est toujours avec plaisir que nous nous retrouvons, il faut noter que notre amie Georgette vient chaque fois depuis Francfort. C'est alors que nous pensons aux absents : malades ou décédés et à ceux qui habitent l'étranger.

Après le repas, au fil des conversations, on a retracé avec nostalgie les différentes péripéties de notre vie d'écoliers durant les deux années passées chez notre cher maître. Il a su nous inculquer l'amitié et la camaraderie, aimer la nature.

Ensuite, notre ami Richard nous a rappelé que notre classe comptait 36 élèves, 20 filles et 16 garçons dont il a donné les noms et prénoms.

Pour votre intérieur :

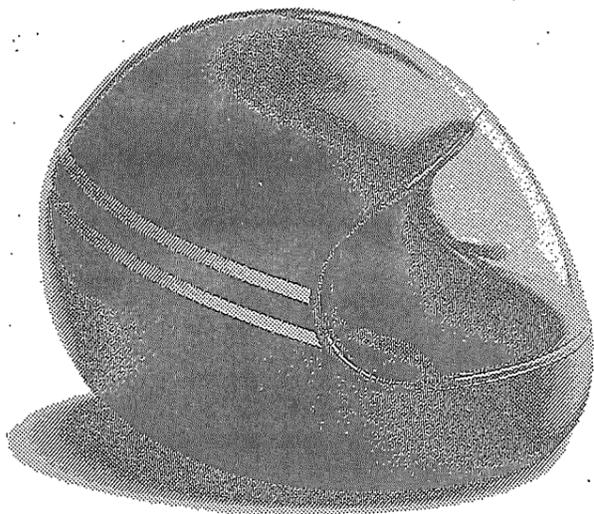
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller  
Deviser chez

Votre pharmacien, habile et compétent, vous  
conseillera le bon médicament !

PHARMACIE DU GRAND-LANCY

Au Grand-Lancy, les pâtes fraîches  
et les spécialités italiennes  
s'achètent chez

# Partez favori, ouvrez un compte-jeunesse à nos guichets.



Si vous avez de 15 à 20 ans, la meilleure solution pour gérer votre paie d'apprenti, votre argent de poche ou votre salaire, c'est un compte-jeunesse à la Caisse d'Épargne.

Vous pouvez effectuer vous-même vos versements et retraits aux guichets du siège ou des 12 agences réparties dans tout le canton.

Il est facile de nous charger d'exécuter vos paiements et un relevé détaillé vous permet chaque mois de vous y retrouver.

Tout ce que vous ne dépensez pas est en sécurité et, par dessus le marché, vous rapporte des intérêts à un taux préférentiel réservé aux jeunes.

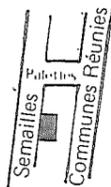
## CAISSE D'ÉPARGNE

Agence de Lancy place du 1<sup>er</sup> Août Tél. 94 22 33

Votre Banque Cantonale. Toujours à votre avantage.

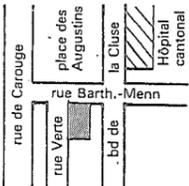
# RICHARD SPORTS

vous conseille en spécialiste  
**TENNIS DE TABLE**  
DEUX MAGASINS À VOTRE SERVICE



**RICHARD SPORTS**  
GRAND-LANCY  
45, ch. des Seraillies  
Tél. 94 28 51

**RICHARD SPORTS**  
GENÈVE  
1, rue Verte  
Tél. 20 63 02



# Mobilière Suisse... notre manière de régler les sinistres a fait notre réputation

Agence générale de Genève  
René Magnin  
Rue de la Cité 1  
Téléphone 2185 55

**Mobilière Suisse**  
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré



Schweizerische Krankenkasse Helvetia  
Société suisse de secours mutuels Helvétia  
Società svizzera di mutuo soccorso Elvezia

## La Florimontaine

Dans ce journal, en décembre 1980, nous écrivions: «La Florimontaine, deux ans déjà...» Et voilà qu'aujourd'hui, le temps a plus que doublé son cours: La Florimontaine entre petit à petit dans la vie du Petit-Lancy.

Et pourtant, cela ne va pas de soi, car un immeuble comme La Florimontaine a tout pour se fermer sur lui-même: des appartements «réservés» à des personnes âgées, des repas servis sur place, une cafeteria pour boire un verre sans sortir, des soins à la maison... de quoi survivre sans aide de l'extérieur.

Justement, il ne s'agit pas de survivre, mais de vivre. D'une vie toute simple, d'une vie à gagner chaque jour sur le handicap, la solitude, le sentiment d'inutilité, l'attente. Pour trouver encore goût à cette vie-là, chacun a besoin des uns et des autres: adultes et enfants, familles et étrangers, vie d'un quartier et nouvelles du bout du monde.

C'est à cause de cette conviction que l'équipe d'encadrement de La Florimontaine a toujours désiré cette maison largement ouverte, en particulier au voisinage proche. Les possibilités existent, elles ne sont pas toutes exploitées. La cafeteria, par exemple, ouverte les **lundi, mercredi, vendredi et samedi de 14 à 17 heures**, pourrait être davantage lieu de rencontres, de discussion, d'animation ouvert aux personnes du quartier. En outre, quelques initiatives se sont révélées intéressantes: participation à la préparation de la kermesse de Clair-Bois, soirée pétanque et jeux pour tous devant l'immeuble, contacts avec des jeunes de la paroisse protestante... mais d'autres idées sont toujours au stade de projets.

Aujourd'hui, notre appel se veut plus précis et penche même résolument pour le genre «petite annonce» (!) En effet, pour étoffer le groupe de personnes bénévoles qui donnent déjà de leur temps à La Florimontaine, nous aimerions actuellement rencontrer:

1. un «bricoleur», homme ou femme qui sache planter un clou, placer un lustre, poser des rideaux, employer une perceuse... En effet, davantage au moment de l'emménagement d'une ou d'un locataire âgé, sans famille, plusieurs de ces travaux sont à faire et prennent au gérant social un temps précieux qu'il pourrait mieux utiliser ailleurs.
2. Une dame ou un monsieur de compagnie (ou plusieurs). Avec les beaux jours qui reviennent, quelques locataires gagneraient à marcher davantage. Ce serait donc pour accompagner l'un ou l'autre d'entre eux, voire faire un ou deux achats.
3. Un ou des chauffeurs: ce service se révèle très précieux, soit pour une sortie collective en voiture particulière (une demi-journée), soit pour un transport bien précis (spectacle, médecin, coiffeur, etc...).
4. Une ou deux personnes pour le service de la cafeteria: actuellement, les jours habituels de cafeteria sont couverts par sept personnes bénévoles, mais nous aimerions étoffer la petite équipe dite de «réserve» qui peut intervenir en cas d'absence des personnes fixes (vacances, maladies, etc.).

Ces appels s'inscrivent dans le souci que nous portons de voir les locataires de La Florimontaine garder le plus de contacts possibles avec la vie de l'extérieur. Dans le meilleur des cas, les familles peuvent entretenir ce lien vital mais dans bien d'autres situations le personnel de la maison (infirmières et gérant social) est seul pour répondre à de nombreux besoins. Faute de temps, ce personnel pare au plus urgent et serait heureux de collaborer avec quelques personnes bénévoles pour des petits «extras» qui ont pourtant toute leur importance.

Dans cet esprit, nous nous réjouissons de votre appel au **93 01 81 pendant les heures de bureau**.

Pour l'équipe de La Florimontaine:  
Denis Volery, gérant social

## Lettres d'enfants Polonais

Chère tante et toute la famille,

Au début de ma lettre, j'aimerais tous vous saluer et vous embrasser de tout mon cœur.

Nous sommes bien arrivés mais avec beaucoup d'aventures. A cause du brouillard, l'avion n'a pas pu se poser à Varsovie, la visibilité était de 150 mètres seulement. Après plusieurs essais infructueux, le pilote a décidé d'aller jusqu'à Gdansk où nous sommes arrivés à 21 heures. Là-bas, nous avons attendu jusqu'à 2 heures du matin et ensuite on nous a transportés à l'hôtel. A 4 heures du matin, nous avons mangé quelque chose et après au lit.

Le lendemain à 11 h. 30, nous sommes allés à Varsovie. A l'arrivée à Varsovie, il y avait ma mère qui m'attendait et nous avons eu un long voyage en train jusqu'à la maison où nous sommes arrivés à 22 heures.

Le temps est beau mais froid. Tous les arbres sont sans feuilles et l'atmosphère est triste et grise. J'ai beaucoup de travail à l'école car je dois compenser le programme suivi pendant mon absence. J'écris cette lettre avec les larmes aux yeux car il n'est pas possible d'oublier mon séjour en Suisse. Je suis incapable d'effacer de mon cœur tous ces souvenirs qui resteront pour toujours. Personne ne pourrait nous les enlever.

Pendant un mois, je savais que je vivais une vraie vie. C'est à l'aéroport de Genève que je me suis rendue compte qu'un tel voyage, on ne le fait qu'une fois dans la vie et que je ne verrai plus jamais ces montagnes, ces pâturages, ces fleuves brillants et surtout les gens; les gens qui sont heureux et contents et malgré le travail dur, respectent ses obligations et pensent aux autres.

Tous mes frères sont très contents de toutes les choses que j'ai apportées, en particulier des chaussures d'hiver. Pour tous ces cadeaux, je vous remercie de tout mon cœur et je remercie également tous les gens de la commune qui se sont si bien occupés de nous.

Je vous prie de nous écrire et je vous embrasse tous.

Une participante du séjour à La Coudre qu'elle n'oubliera jamais.

Barbara

Salut Eva,

Tout d'abord je te salue ainsi qu'Yvonne, ta mère et ton père. Au début, j'aimerais remercier ta mère pour tout le travail et sa préoccupation et aussi ton père qui a fait tout son possible afin que nous ayons de magnifiques vacances.

J'écrirai une lettre séparée à l'oncle «Zéro» mais je vous prie de le saluer et de le remercier de ma part pour tout le cœur qu'il a montré à chacun de nous. J'aimerais aussi remercier particulièrement la commune qui nous a accueillis et je m'excuse pour certains petits problèmes que j'ai causés, mais dans une colonie de vacances, cela se passe souvent ainsi.

«Il suit description du voyage de retour.»

Je finis ma lettre avec les larmes aux yeux en pensant à la Suisse et aux moments passés avec vous.

Si tu veux me croire ou non, au moment où j'ai quitté Genève, je n'ai jamais autant pleuré de ma vie.

Encore une fois grand merci à tous, à ta mère, ton père, aux gens qui nous ont écrit et à tous les cœurs qu'ils nous ont montrés.

Au revoir et j'attends de tes nouvelles.

Jurek

Salut les collègues,

Tout d'abord, je vous demande des nouvelles sur votre santé; en ce qui me concerne, il ne faut pas vous faire de souci, je vais bien, seulement le moral est en baisse.

Comme vous le savez, nous aurions dû atterrir à Varsovie, mais finalement, nous avons dû nous poser, à cause du brouillard, à Gdansk. Nous avons attendu jusqu'à 2 heures du matin pour nous transférer dans un hôtel et le jour après, c'est à dire lundi, nous avons pris l'avion pour Varsovie.

A Varsovie, chacun a eu des larmes amères dans les yeux.

Quand je suis rentré chez moi, je n'ai pas pu accepter que je me trouve de nouveau en Pologne. Mes éducateurs me disent que la Suisse m'a beaucoup changé et si je restais là-bas, je pourrais devenir un homme bon et honnête. Certainement, ils disent la même chose aux autres et tous ceux qui étaient en Suisse aimeraient y revenir ou rester pour toujours.

Mon rêve est de rester en Suisse, mais pendant ce moment très dur pour la Pologne, nous devons serrer les rangs. Chaque fois que je pense à mes vacances, j'ai des larmes amères dans les yeux.

Je vous remercie pour tout ce que vous avez fait, votre gentillesse, votre cœur. Je pense à tes parents et aux gens de la commune de Lancy qui se sont occupés de nous et à qui je dis encore une fois merci. S'il y a eu quelque chose qui n'a pas très bien marché de mon côté, je m'excuse beaucoup.

Je vous prie beaucoup de m'écrire et si possible de m'envoyer des photos pour que je puisse garder un souvenir pour toujours.

Je vous embrasse. Au revoir.

Waldek

## VERSEMENTS AUX INSTITUTIONS DE BIENFAISANCE PAR LE FONDS DE BIENFAISANCE

Fondation Clair-Bois	
- Année des handicapés	20 000.—
Œuvres des paroisses	4 250.—
M <sup>me</sup> Tursky	
- Don enfants polonais	1 000.—
Croix-Rouge Suisse	
- Journée mondiale de l'alimentation	1 000.—
Enfants du Monde	
- Hôpital pour enfants	1 000.—
Société d'abstinence pour la jeunesse (participation acquisition chalet «La Violette»)	500.—
Société Dispensaire Petit-Lancy	
- Droit de garde	2.65
	<u>27 752.65</u>

Tiré du Rapport annuel 1982.

# Roch & Cie

Agence immobilière  
Place du Molard 3  
1204 Genève - Tél. 21 70 11



Installations thermiques  
Etudes - Devis - Réalisations  
Chauffages centraux  
Production d'eau chaude  
Equipped pour le mazout

Service rapide de réparations

Bureau : 2, boulevard Saint-Georges  
1211 Genève 8  
Téléphone 022 / 29 80 16



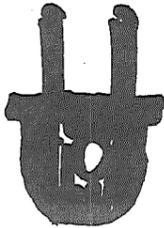
## ENSEIGNES DECORA

DECORATION  
**MICHEL CHILLIER**  
5, rue Bergalone  
Tél. 21 13 14  
GENÈVE

## Télévision Secours

Dépannage rapide  
Sonorisation  
Abonnement réparations

**Dominik LAUPER**  
Téléphone 57 33 30  
250, route de Bernex - 1233 BERNE



**JOSEPH W. PARTH**

TELECTRO  
ELECTRICITE

72, av. Eugène-Lance  
Tél. (022) 94 22 44  
Grand-Lancy

## J.C. BOIMOND

Révision de moteurs  
Autos - Motos

ALÉSAGES - PLANAGES

26, rue du Vieux-Billard  
Tél. 28 90 20

## TONDEUSES A GAZON



CHALUT motoculture  
EXPO PERMANENTE, JUSSY/GE  
TÉL. (022) 59 14 30 - 59 18 25  
SUC: GD-SACONNEX - 98 71 17

L'électricité  
et ses applications

## Léon Grodwohl & Cie

Concessionnaire du Service de  
l'Electricité et du Téléphone

30, bd Georges-Favon 1204 Genève  
Téléphone 24 06 78

Gypserie - Peinture

## Eric Schürch

Maîtrise fédérale

Bd Pont-d'Arve 61  
Tél. 29 55 80

1211 Genève 4 - Plainpalais

Installations sanitaires et ferblanterie  
Appareils ménagers

## P. FORNARA

successeur de R. Passello

8-10, place du Marché  
Téléphone 42 02 41  
Travaux d'entretien et de réparations

## Cette voiture mon hôtel

Cela commença le premier week-end d'octobre, lorsque je remontais le Rhin à travers l'Allemagne, me dirigeant vers la maison après une visite à d'anciens Lancéens vivant aujourd'hui en Hollande — un voyage qui m'avait emmenée, seule dans ma voiture, à travers six pays: la Suisse, la France, la Belgique, le Luxembourg, la Hollande et maintenant l'Allemagne.

J'avais passé ce samedi à traverser et à retraverser le Rhin par des ponts hauts et impressionnants, et par des modestes mais pittoresques bacs, tout au long de sa partie la plus belle, aussi pleine de légendes — la partie entre Bonn et Coblenze.

Tout d'un coup, il était 17 heures et je commençais à me sentir fatiguée et affamée. Grand temps de trouver un hôtel, ce qui ne posait aucun problème, j'en étais persuadée. Durant de nombreuses années de voyage, en famille, par voiture dans l'est du Canada et aux Etats-Unis, et tout autour de l'Europe, j'avais toujours pu trouver une chambre.

Mais maintenant, à l'âge de 65 ans, je devais rencontrer l'inattendue exception. Pendant plus d'une heure, et revenant plus de 8 kilomètres, je me suis arrêtée à des douzaines d'hôtels, «Fremdenzimmer», «Zimmer Frei», arrêtée puis repartie. Tout était complet.

Finalement, rassurée par le fait que les sièges de ma voiture faisaient d'excellentes couchettes, j'ai pris une petite route sinueuse et grimpante ornée d'un panneau «camping», et pendant 2 kilomètres j'ai suivi cette route qui m'a menée loin au-dessus de la rivière et de ces villages inhospitaliers.

Un dernier virage et je fus arrivée à un camping énorme, ses collines et creux remplis de caravanes, leurs voitures sagement alignées dans une longue file le long d'un des côtés de la route, aussi loin que pouvait porter mon regard.

Je sentis un soupçon inattendu d'excitation: allais-je encore ouvrir la porte à l'une de ces surprises et expériences que la vieillesse réserve à ses membres les plus réceptifs?

Le propriétaire sympathique, incapable de trouver une place parmi les caravanes pour ma petite voiture, se gratta la tête et finalement m'escorta à une petite proéminence marquée «réservé», enleva la chaîne et m'installa là où il pouvait garder un œil sur moi, et là aussi où je pouvais voir par dessus les toits des caravanes et au-delà des arbres, jusqu'au Rhin loin en-dessous et à peine visible à 18 h. 30.

Le magasin ne pouvait me fournir rien de plus que du chocolat et du fromage en tranches. De retour dans ma voiture, et malgré l'obscurité complète, j'ai débarrassé les tranches et d'un coup croquai la moitié. J'ai mâché vivement, puis plus lentement, et enfin, avec dégoût, j'examinai les restes du fromage à la lumière de la voiture et découvris que dans mon empressement à manger j'avais oublié de retirer les petites feuilles de cellophane séparant les tranches. Ce qui faisait qu'en fait j'étais en train de manger un sandwich au fromage et au plastique.

Le chocolat achevé, je me préparai à me coucher. Les sanitaires étaient irréprochables, et comme personne d'autre n'allait se coucher à 19 heures, j'étais de plus toute seule. Je regardai les douches avec envie, mais comme le seul élément pour me sécher que j'avais, était un mouchoir en papier, je me suis décidée pour me laver de manière plus restreinte.

«Et ensuite», pour citer le chroniqueur anglais Samuel Pepys, «au lit!». Je recouvris le parebrise avec une bâche grise, abaissai le siège, échangeai ma blouse contre un pull-over et une jaquette, retirai mes chaussures, ouvris légèrement la fenêtre et m'installai avec le coussin et la couverture que j'ai toujours dans la voiture, et enfin compléai le tout avec mon manteau. Puis, après avoir murmuré une petite prière que pendant la nuit je ne décroche pas le frein à main et m'envoie balader en bas de la colline, je me suis endormie.

Le camping était-il particulièrement calme pour un samedi soir? Je n'en sais rien. Mon appareil acoustique retiré, je faisais la sourde oreille à mon entourage, et dormis 12 heures, avec quelques interruptions néanmoins.

Par exemple, étant trop paresseuse pour enlever tous les objets se trouvant sur le siège du passager, je m'étais endormie sur le siège du conducteur, avec pour conséquence fâcheuse un volant qui rendait toute manœuvre de retournement difficile, ce qui est paradoxal, et en plus dérangeait mes couvertures. A un autre moment, j'avais froid aux pieds et dû remettre mes chaussures, et du coup mes pieds se retrouvaient dans le vide lorsque je m'étais, comme un basketteur dans un lit trop court. Désagréable...

Néanmoins, il était bien après 7 heures lorsque je m'éveillai complètement. Le soleil brillait, le Rhin me faisait signe, et seule dans un monde endormi, je me frayai un chemin aux lavabos. Rapidement je fus de retour sur la route, enthousiasmée par cette nouveauté et l'économie (3 DM). Avec un bon café

dans un restaurant, je commençais à faire quelques projets: m'acheter un sac de couchage, des sous-vêtements thermo-régulateurs, prévoir un carton pour le plancher de la voiture afin de pouvoir poser les pieds, consulter le TCS pour m'assurer que les campings acceptent bien une voiture sans caravane, sans tente. Je ne suis pas intéressée à faire le camping, mais par un endroit où l'on peut dormir en sécurité et où l'on trouve de l'eau courante et des toilettes.

Mon style de vie allait changer — pendant les périodes tempérées. Moi qui avais toujours aimé les voyages en voiture, mais qui suis maintenant seule, avec le revenu réduit que la vieillesse alloue à ses retraités, et qui pensais que mes voyages étaient maintenant terminés, avais enfin et encore, par le biais d'un incident, trouvé une nouvelle manière de vivre. J'avais déjà compris que vivre seule ne veut pas dire être solitaire. Je devais étendre cette idée davantage encore.

Je décrirai ultérieurement les rares voyages que j'ai pu effectuer avant l'arrivée des temps froids. Maintenant, je conclurai seulement avec quelques observations sur «la vieillesse»:

Tout d'abord, le terme de «personne âgée» inclut tout le monde au-delà de 65 ans, sauf moi-même. Comme le disait l'ancien député américain Bernard Baruch: «Le vieil âge est toujours 15 ans plus loin que mon âge.» Nous entendons souvent (et nous faisons bien d'écouter) que le monde des vieux est très différent. Mais toutes les périodes de la vie ne sont-elles pas différentes?

Martin Luther écrivait que «toute la vie est un passage de la Mer Rouge», et chacun «des sept âges de l'homme» (Shakespeare) amène inévitablement plus proche de ce rivage «duquel aucun voyageur ne revient». Néanmoins, avec une excellente santé et une activité intellectuelle raisonnable, ce dernier stade peut apporter des moments et des expériences aussi intéressants et uniques, et aussi satisfaisants que n'importe quelle autre période précédente.

La loi me désigne comme une «personne âgée»? Bien. Comme notre excellent ami «Anonyme» a dit: «L'âge ne compte vraiment que lorsqu'on est un fromage.»

Avec la mention de fromage, le cercle est clos, et je vous invite à me retrouver, à une date ultérieure, avec «cette voiture mon hôtel».

Margaret Young

## Yoga pour tous à Lancy

Nous signalons un cours de yoga accessible aux personnes de tous âges et adaptés à chaque tempérament.

Ces cours se composent de postures faciles mais conscientes, d'un apprentissage à la respiration et à la détente profonde. Le but est d'acquiescer un équilibre physique et mental.

Actuellement les leçons sont données durant la journée permettant également aux mamans avec enfants à l'école de les suivre. Il s'agit de petits groupes où l'attention individuelle à chaque élève est possible.

Les personnes s'intéressant à un cours du soir sont priées de se manifester.

Pour plus de renseignements, prière de téléphoner à M<sup>me</sup> Claire Curetti, téléphone 94 21 18.

## Appel

QUI?

Il y a un handicapé d'Aigues-Vertes voir un match de football, visiter un musée, boire une tasse de thé dans une auberge de campagne, regarder les vitrines en ville...

POURQUOI?

Certains villageois n'ayant plus de famille auraient tant de joie à participer, un moment, à la vie de tout un chacun, sans être en groupe avec leur éducateur...

COMMENT?

En téléphonant au 57 17 21, et en s'annonçant volontaire. Vous pouvez être deux ensemble. Vous serez reçus à Aigues-Vertes. Vous ferez la connaissance du jeune homme ou de la jeune fille. On vous aidera à établir le contact. Alors, essayez!

favorisez  
nos annonceurs

## Brasserie EUROPRAILLE

Av. Eugène-Lance 64 - Grand-Lancy  
Tél. 94 70 40

Spécialités :

Tripes à la mode du chef  
Emincé de veau zurichoise, rösti

Salle pour sociétés  
Fermé le dimanche

Jean et Jean-Pierre Sticher, propr.

## E. POUIGNIER

Fleuriste

Av. des Communes-Réunies 86  
Tél. 94 56 46  
1212 GRAND-LANCY

Ouvert le dimanche matin

## Camille Lorenzini

MENUISERIE - AGENCEMENTS

61, avenue des Communes-Réunies  
Grand-Lancy - Tél. 94 15 01

ENTREPRISE COUVERTURE BATIMENTS

## J.-P. et M. TADEO Frères

Rue Charles-Cusin 2  
Téléphone 31 56 46  
Confignon - Téléphone 94 05 30

circulaires  
stencils  
photocopies  
imprimés  
adressage

PHOTOCOPIES + OFFSET

## POT

78, Communes-Réunies  
Grand-Lancy ☎ 39 36 77

## André DUPONT

et ses fils

4, chemin du Clos  
Téléphone 94 33 55 - 94 33 56  
Grand-Lancy

Maçonnerie - Béton armé - Gypserie - Peinture  
Papiers peints

## GARAGE JAUSSE

Automobiles neuves et occasions

Vente - Achat - Echanges - Facilités

Tél. 94 50 11 - 94 50 12 - 94 50 13

1, route du Grand-Lancy  
25, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy

SALONS DE COIFFURE

Ugo TOLFO

Coiffure de Paris

Etoile-Palettes - Téléphone 94 00 62

Ouvert sans interruption - Fermé le lundi

## Orfeo LEONELLI

jardinier - paysagiste  
création  
entretien parcs et jardins

76, route de Base  
1232 Confignon

Tél. 94 80 66  
Genève



au  
service de  
tous



**Société de Banque Suisse**  
Succursale de Lancy-Palettes  
86, avenue des Communes-Réunies  
Tél. 94 81 22

## CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE

Section de Lancy

Bureau:

Centre Commercial de Tivoli  
Chemin du Fief-de-Chapitre

Tél. 93 34 51

1213 Petit-Lancy

Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapitre)

## Pompes Funèbres Générales S.A.

Avenue Cardinal-Merillod 46 - 1227 Carouge  
Téléphone permanent (jour et nuit) 42 30 60

Edouard Brun  
& Cie

Régle  
Vente et achat  
d'immeubles, villas,  
et appartements  
Conseil immobilier  
Placements  
hypothécaires

tél. 35.19.60  
7, rue Versonnex

# PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3  
GRAND-LANCY

Tél. 94 67 22

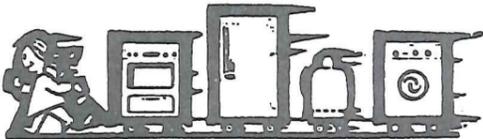
Livraisons à domicile

P.-E. MULLER

V. LORENZINI successeur

Coulouvrenière 17 - Téléphone 29 20 85

1204 Genève



RAYONNAGES CLASSIQUES  
RAYONNAGES A PALETTES  
ROULETTES EN TOUS GENRES

(le plus grand choix en Suisse)

### AFFICHAGE SAUVAGE

Proposition écrite - Séance du 26 janvier 1983

Considérant les déprédations causées par l'affichage sauvage et l'enlaidissement de la commune qui en résulte, les groupes politiques représentés au Conseil municipal de Lancy s'engagent, pour les élections municipales de mars 1983 et à l'avenir, à s'abstenir de tout collage ou pose d'affiches sur le territoire de la commune de Lancy, en dehors des panneaux prévus à cet effet.

Ils demandent au Conseil administratif d'informer la population de cette décision, par un article dans le journal *Le Lancéen* et d'inviter tout nouveau groupement politique de Lancy participant à une élection, à respecter cet engagement.

Lancy, le 26 janvier 1983

Groupe Démocratie Chrétienne: M<sup>lle</sup> D. Jeanrenaud  
Groupe Libéral: M. R. Borel  
Groupe Radical: M. P. Meylan  
Groupe Socialiste: M. M. Bréaz  
Groupe Travail: M. F. Curty

### AVIS AUX SOCIÉTÉS

100<sup>e</sup> anniversaire de la Fanfare municipale de Plan-les-Ouates

Nous avons le plaisir de vous informer que la Fanfare municipale de Plan-les-Ouates fête son 100<sup>e</sup> anniversaire les 25, 26 et 27 mai 1983.

Nous vous prions de bien vouloir prendre note de ces dates afin d'éviter toute collusion avec d'autres fêtes.

Le Maire: Henry Rosselet

### INFORMATIONS À LA POPULATION

Journée d'information  
à l'intention des propriétaires de chiens

La Société des Bouviers Bernois et la Race Suisse organisent une journée d'information à l'intention des propriétaires de chiens, le samedi 16 avril 1983, de 9 heures à 17 heures, à Valavran (direction Grand-Saconnex - Genthod - Bellevue). Des moniteurs expérimentés seront à votre disposition pour vous donner tous renseignements et conseils sur l'alimentation, l'hygiène, la santé et l'éducation de base des chiens d'accompagnement.

Possibilité de parquer les véhicules à proximité.

Trois autres séances sont prévues au même endroit, les samedis suivants:  
30 avril, 14 mai, 4 juin, dès 17 heures à la tombée de la nuit.

Au nom du Conseil administratif:  
Henry Rosselet, Maire

### PROTECTION CIVILE

Nous informons les personnes astreintes au service communal de la Protection civile en 1983 que les exercices obligatoires auront lieu aux dates suivantes:

Rapport EM local	27 juin	PC Caroline
Rapport EM local	25 novembre	PC Caroline
Exercice EM local	16 décembre	PC Caroline

#### Service organisme d'abri

Cours de cadres	26 septembre	PC Sauvy
Exercice	27-28 sept.	PC Sauvy
Exercice	29-30 sept.	PC Sauvy

#### Service renseignements - Transmissions

Cours de cadres	3 octobre	PC Caroline
Exercice	4-5 octobre	PC Caroline
Exercice	6-7 octobre	PC Caroline

#### Service AC

Cours de cadres	3 octobre	PC Caroline
Exercice	4-5 octobre	PC Caroline

#### Service PLCF

Cours de cadres	dét. 6-5-4/36	9 mai	PC Sapey
-----------------	---------------	-------	----------

Cours de cadres	dét. 3-2-1/36	3 octobre	PC Sauvy
-----------------	---------------	-----------	----------

Exercices:			
Dét. 6/36	10-11 mai	PC Sapey	
Dét. 5/36	16-17 mai	PC Sapey	
Dét. 4/36	19-20 mai	PC Sauvy	
Dét. 3/36	4-5 octobre	PC Sauvy	
Dét. 2-1/36	6-7 octobre	PC Sauvy	

#### Service sanitaire

Cours de cadres	12 décembre	PC Sauvy
Exercice	13-14 déc.	PC Sauvy
Exercice	15-16 déc.	PC Sauvy

#### Service assistance

Exercice	27-28 sep.	PC Sauvy
----------	------------	----------

#### Rattrapage

Exercice	13-14 déc.	PC Sauvy
Exercice	15-16 déc.	PC Sauvy

Une convocation personnelle sera adressée 6 semaines avant le début du cours.

Le renvoi d'un cours à une date ultérieure ne peut être accordé qu'en cas de circonstances exceptionnelles et fait l'objet d'une demande motivée par écrit qui doit nous être adressée dès réception de la convocation.

Le Conseiller administratif délégué  
à la Protection civile: J. Lance

#### Scrabble - Solution:

DEPUTÉS	en H2-	76 points
RITUELLE	en 5E-	82 points
BOSSATES	en 8A-	83 points
		241 points

## Mon beau village de Lancy

Sur l'air de «Ah qu'il était beau mon village»

Composition de M. Noël MARTI, chanté à la fête des Aînés du Grand-Lancy - Noël 1982

Devant l'église Notre-Dame un vieillard disait tout attendri:

Lancy va-t-il perdre son charme? Cela nous cause hélas! bien du souci  
Pourtant l'espoir figure sur nos armes: Les deux étoil's: Grand et Petit-Lancy  
Pas trop de bruit ni de vacarme. Entre nous on est bien ainsi.

Refrain Ah! qu'il était beau mon village, mon Lancy, mon vieux Lancy  
Y aller était un vrai voyage sur la diligenc' à Jean-Louis  
Les amoureux n'allaient pas s' cacher dans les cinémas  
Trouvant certes beaucoup mieux qu' ça.  
Comme les oiseaux bien blottis sous les ormeaux  
Loin d' la vue du curé Baud.  
Ah! qu'il était beau mon village, mon Lancy, mon vieux Lancy.

Maint'nant qu'il est devenu ville de la Chapell' jusqu'à la Jonction  
Le chemin est bien plus facile. Il n'y a plus qu'à traverser le pont.  
Pourtant un jour on fit un mauvais rêve, c'était la faut' au comte de Lancy  
Qui voulait attaquer Genève, mais on est restés bons amis.

(Refrain comme ci-dessus)

Fidèl's aux Communes réunies on adopt' ceux des nouveaux quartiers  
Ils sont aussi de la famille et deviendront nos dignes héritiers.  
Tous ensembl' les nouveaux et les vieux Suisses à la cérémonie du 1<sup>er</sup>-Août  
Pas trop longu' afin que l'on puisse chez la Zinett' boir' un bon coup!

Refrain Il est toujours beau le village, le village de Lancy  
On y entend bien des langages mais on se comprend, Dieu merci!  
Assis sur le Banc Bénit on découvre à l'infini  
Les beautés de notre pays  
Pier' Bertrand notr' historien, pour resserrer tous nos liens  
Nous engage à lancer un:  
«Qu'il soit heureux notre village, Viv' Lancy, le beau Lancy!».

N.M.

biolley sport

## Le spécialiste du football

Nos marques:  
Adidas - Puma - Le Coq Sportif - Patrick - Kunzli - Rivat - Uhl - Erima - Nabholz  
Equipements: Maillots - Cuisseuses - Trainings, etc.

## et du tennis

Nos marques: Snauvert - Dunlop - Fischer - Volkl - Wilson et Lacoste  
Cordages boyaux et synthétiques des plus grandes marques  
Pantoufles tennis: Adidas - Bomiku - Nike - Forte  
Badminton, raquettes et valises Carlton

Votre Magasin de Sport

Le Choix. Le Conseil. Le Service.